



# أخبار الجمعية Association News

التمويل التنموي





## انطلاق مشروع اللعب وتعلم في جمعية برج اللقلق بمحنة من البعثة الباباوية بالقدس

معدة من الاطفال المحتاجين للرعاية الاكاديمية والذين يعانون من مشاكل تعليمية وبجاجة للمساندة لصعوبة الوضع الاكاديمي العائلي لديهم.

وتنطلق نشاطات المشروع من منتصف شهر ايلول الحالي وحتى نهاية تشرين الاول 2016 بمتابعة كاملة واشراف مستمر من البعثة الباباوية بالقدس وادارة جمعية برج اللقلق المجتمعي وبمساندة طاقم العمل الاداري الاكاديمي والاجتماعي والرياضي في الجمعية، وبهذا الخصوص اكد مدير الجمعية منتصر ادكيدك بان برنامج اللعب وتعلم يعتبر من البرامج المهمة التي ساهمت في السنوات الاخيرة على رفع المستوى التعليمي لابناء الجمعية المنتفعين وكان له الاثر الواضح على التحصيل العلمي للعديد من الاطفال الملتزمين بالبرنامج.

وتقدم ادكيدك بجزيل الشكر من البعثة الباباوية على الثقة العالية التي منحتها لادارة جمعية برج اللقلق بمنحها مشروع اللعب وتعلم وتأكيد ثقتها بالطاقم الاداري والمالي بالجمعية والتزامها المميز تجاه ابناء القدس والبلدة القديمة منها.

من جانبه قال المدرب نهاد زغير بأن رسالة الجمعية مستمرة بالحفاظ على ابناء البلدة القديمة من القدس وحي باب حطة وستبقى برامج الجمعية تصمم خصيصا لخدمة الاطفال والشباب المحتاجين للدعم والمساندة.

وقعت جمعية برج اللقلق المجتمعي مع مؤسسة البعثة الباباوية بالقدس يوم امس الخميس على انطلاق مشروع "اللعب وتعلم" الذي يستهدف الاطفال المقدسيين رياضيا وتعليميا وارشاديا ما بين الاعمار من 12-16 عاما من منتسبين الفرق الكروية في الجمعية، ويعتبر هذه المشروع استكمالاً لفكرة تم تطبيقها في العام 2012 بالتعاون مع البعثة الباباوية بالقدس وكان لها الاثر والصدى الكبير والاستمرارية من خلال استفادة الاطفال من الحصص التعليمية ومن التدريبات مهارية الكروية والرياضية.

ووقعت الاتفاقية في مقر البعثة الباباوية في القدس بوجود مدير الجمعية منتصر ادكيدك وممثل البعثة الباباوية غابي كندو وبحضور مشرف المشروع المدرب نهاد زغير، حيث تم تبادل الحديث ما بين طاقم الجمعية وممثل البعثة حول النشاطات والفعاليات التي ستنفذ ضمن المشروع وتم الاتفاق كافة البنود والتفاصيل الخاصة بالتقارير المالية والادارية.

وسيتركز المشروع حول مساندة ابناء الجمعية بالمواد التعليمية الاساسية باللغة العربية والانجليزية والرياضيات بالاضافة إلى مساندة الاطفال بالجانب الارشادي النفسي الاجتماعي وتنظيم المهرجانات والبطولات الرياضية والجولات الترفيهية للفئة المستهدفة بشكل مباشر من المشروع، حيث سيتركز المشروع على شريحة



## Learn & Play Project, funded by the Pontifical Mission

Burj Al-Luqluq Social Center Society and the Pontifical Mission launched "Learn & Play Project", which targets the children of Jerusalem athletically and educationally. The targeted group are children from 12 to 16 years old and they are from the beneficiaries of Al-Burj. This project is considered as a complementary for an idea that was implemented in 2012 with the pontifical mission also. The idea had a great influence over the children who participated in educational courses and athletic practices.

The agreement was signed in the offices of the Pontifical Mission in Jerusalem. The executive manager of Burj Al-Luqluq , Muntasir Idkeidik, the representative of the Pontifical Mission, Gabi Kindo, and the supervisor of the project from Al-Burj, Nihad Zughayyar had a conversation about the activities that will be implemented as a part of the project. They also agreed on all the points and specific financial and administrative details.

Learn & Play project will concentrate on supporting the beneficiaries of Al-Burj in many different ways. First, the primary educational courses in Arabic, English and Mathematics. Second, the psychological and social guidance, in addition to athletic tournaments and festivals as well as entertaining trips for this targeted

group. The project will concentrate on a specific category of children who need academic support; the children who suffer academic difficulties and need some help in studying, and their families are not financially well-off. The activities of the project will begin in the middle of the coming September until the end of October 2016. The project will be supervised by Pontifical Mission in Jerusalem and Burj Al-Luqluq Social Center Society. On his behalf, Muntasir Idkeideik, the executive manager, asserted that Learn & Play project is considered one of the important projects that contributed in the improvement of the beneficiaries' educational level. It also had a great impact on their academic achievements at schools.

Idkeidik expressed his gratitude towards the trust provided to Al-Burj by the Pontifical Mission. He also pointed that by this project, the Pontifical Mission indicates its trust in Al-Burj administrative and financial Staff, in addition to its special commitment towards the City of Jerusalem.

The coach Nihad Zughayyar also said that Al-Burj continues to provide services and convenient programs that aims to help he residents of the Old City of Jerusalem, "This the vision of Al-Burj" he says.





## برج اللقلق/الموظفين يحصد كأس بطولة «شهيد الفجر» محمد ابو خضير

المشاركة في البطولة مؤكدا بان البطولة قد نظمت لأهمية الحدث وتكريما لروح شهيد الفجر الصائم محمد ابو خضير وتعزيزا للتواصل والترابط ما بين الاكاديميات المقدسية، مشيرا بان لاعبي الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا سيشاركون خلال الشهر الحالي في بطولة الشهيد محمد ابو خضير التي ينظمها نادي الوحدات الاردني في العاصمة الاردنية عمان لتأكيد التواصل والترابط ما بين اللاعبين المقدسين وإخوانهم الفلسطينيين في الاردن الشقيق، وشكر ابو ميالة ادارة جمعية برج اللقلق والمدرّب نهاد الزغير وتجمع قدسنا على التعاون الكبير في تنظيم البطولة وإنجاحها.

وفي كلمة تجمع قدسنا التي القاها امين الصندوق سعيد مسك عبر عن سعادته وفرحته لمشاركة العشرات من ابناء القدس في احياء ذكرى الشهيد محمد ابو خضير الذي عمره لم يتعدى عمر اللاعبين، مؤكدا بان هذه النشاطات وهذه الفعاليات هي الاساس المتين للحفاظ على القدس عربية فلسطينية ولتكريم ارواح الشهداء الفلسطينيين الذين تحفظ اسمائهم في قلوب اطفالنا ولاعبينا من خلال النشاطات المستمرة التي تنظم احياءا لذكراهم، وأكد مسك ان تجمع قدسنا وبالشراكة مع الاكاديمية الفلسطينية أخذنا على عاتقهم بأن تكون هذه البطولة سنوية وتحمل اسم الشهيد ابو خضير وهو ناشط رياضي في نادي شعفاط الرياضي.

ومسك ختام الكلمات كانت للمدرّب نهاد الزغير الذي حث اللاعبين على اللعب من اجل القدس ومن اجل فلسطين ومن اجل الشهداء الاطفال الاربعة الذي أرتقوا «الاربعة» في قطاع غزة الصامد وهم يلعبون كرة القدم على شاطئ غزة، موضحا بان عملنا كمؤسسات فلسطينية مع الشباب والأطفال هو من اجل حمل الرسالة والأمانة ومن اجل الحفاظ على ارض فلسطين التي هي اكبر من كل الفعاليات والنشاطات وهي الام التي نعمل جميعا من اجلها.

وفي نهاية الحفل تم توزيع الكؤوس للمركزين الاول والثاني المقدمة من تجمع قدسنا للاتحادات الرياضية وقدمت الاكاديمية بعض الجوائز على الفرق المشاركة، حيث نائل درع افضل لاعب سري مجموع من مدرسة برج اللقلق/نادي الموظفين وحل في المركز الثاني الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا وتوج بكأس المركز الاول لاعبو المدرسة الكروية لجمعية برج اللقلق/نادي الموظفين.

حصد لاعبي المدرسة الكروية لجمعية برج اللقلق/نادي الموظفين بكأس المركز الاول في بطولة شهيد الفجر الصائم محمد ابو خضير التي نظمتها الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا للأكاديميات المقدسية، بالشراكة مع تجمع قدسنا للاتحادات الرياضية، وبضيافة جمعية برج اللقلق المجتمعي وبمشاركة الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا وأكاديمية نادي جبل الزيتون وأكاديمية النادي العربي بيت صفافا والمدرسة الكروية المشتركة لجمعية برج اللقلق ونادي الموظفين، حيث تركزت البطولة على لأبطال المستقبل من مواليد 2000، حيث حصل فريق برج اللقلق/نادي الموظفين على المركز الاول، وحل في المركز الثاني الاكاديمية الفلسطينية ونال درع افضل لاعب سري مجموع من مدرسة برج اللقلق/نادي الموظفين.

وانطلقت فعاليات البطولة في تمام الساعة التاسعة من مساء الاربعة حيث تنافست الفرق الاربعة المشاركة فيما بينها على مدار ساعتين من اللقاءات الكروية والمنافسة والاحتكاك، ليصل إلى نهائي البطولة الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا ومدرسة برج اللقلق/نادي الموظفين الكروية، وتميز اللقاء النهائي بالسرعة والمنافسة القوية ما بين لاعبي الفريقين حيث انتهى اللقاء بالتعادل الايجابي بهدفين لكل منهما ليحسم اللقاء ركلات الترجيح لصالح المدرسة الكروية لجمعية برج اللقلق/نادي الموظفين.

وبعد انتهاء اللقاء النهائي رحب مدير جمعية برج اللقلق منتصر ادكيدك بالحضور كافة وأكد بان البطولة التي تنظمها الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين كرويا وتجمع قدسنا للاتحادات الرياضية باسم الشهيد المقدسي محمد ابو خضير على ارض البرج هي رسالة بأننا باقون وصامدون على ارض القدس رغم كل الظروف والتحديات وبأن اطفال القدس وشبابها هم من سيحمونها ويدافعون عنها بالعلم والعطاء مستخدمين جميع اساليب المقاومة من اجل المحافظة على مدينتهم القدس.

ودعى ادكيدك جميع الحضور لقراءة الفاتحة على روح الشهيد محمد ابو خضير وعلى ارواح شهداء العدوان على قطاع غزة المحاصر والجريح.

وتقدم رئيس الاكاديمية الفلسطينية للموهوبين فراس ابو ميالة بكلمة شكر فيها جميع الاكاديميات والمدارس الكروية



## Burj Al-Luqluq wins the Cup in “the Martyr of the dawn: Muhammad Abu-Khdeir” Championship

This championship was organized by the Palestinian Football Talents Academy and Qudusna Gathering on the playground of Burj Al-Luqluq. Jabal Al-Zaytoun Club Academy, Arab Club Academy and the joint football school of Burj Al-Luqluq and Employees Club also participated in this championship. The players of the teams were kids who were born in the year 2000. The team of Burj Al-Luqluq / Employees Club won first place while the Palestinian Academy won the second. The player Sari Jamjoum from Burj Al-Luqluq / Employees Club got the best player award.

The event began on a Wednesday at 21:00. The four teams played with each other over two hours until the final match between the Palestinian Academy and Burj Al-Luqluq / Employees Club. The final match was strong and very competitive among players of both teams. The match ended in a tie of 2 goals. The winner was finally determined by penalty shootouts.

After the games were over, the executive manager of Burj Al-Luqluq welcomed the audience and asserted that this championship of the martyr Muhammad Abu-Khdeir is a message and a symbol of resistance in Jerusalem despite all the difficult circumstances and challenges. He also indicated that the children and youth of Jerusalem are the ones who protect the city with everything they can provide including knowledge.

Later on, he invited the audience to recite verses of the Holy Quran for the martyr Muhammad Abu-Khdeir and for the all the martyrs who were lost in the attack on Gaza.

Mr Firas Abu-Mayyaleh, the president of the Palestinian Football Talents Academy, thanked the audience and all the participant as well. He furthermore added that that this championship was organized to honor the soul of Muhammad Abu-Khdeir, the fasting martyr of the dawn in addition to enhance the connection between the Palestinian academies in Jerusalem. He also pointed that the players of the Palestinian Football Talents Academy will participate in this championship that is organized by Al-Wihdat Jordanian Club in Jordan. This assures the connection and solidarity between Palestinian brothers in both Jerusalem and Jordan. He also thanked Burj Al-Luqluq, the coach Nihad Zughayar and Qudusna Gathering for their cooperation in organizing this championship.

On his behalf, Mr Said Misk from Qudusna Gathering expressed his happiness for the numbers of participants from Jerusalem in this championship. He also added that such activities are considered basic for preserving Jerusalem and keeping the Arab Palestinian identity of the city. In addition, it is an important move to honor the Palestinian martyrs whose names are memorized through those activities. He also indicated that Qudusna Gathering and the Palestinian Academy decided to make this championship an annual event.

Finally, the coach Nihad Zughayar encouraged players to play for Jerusalem, for Palestine and for martyr children of Gaza, who were killed while playing soccer on the beach. He clarified that the job of Palestinian institutions is to carry this vision among children, youth and beneficiaries.





## The Administrative Staff of Al-Maqasid Hospital visits Burj Al-Lulquq

The administrative board of Burj Al-Luqluq hosted the administrative staff of Al-Maqasid Hospital in Jerusalem as a way to enhance the cooperation and the communication between the two. Both of the president of the administrative board, Nasir Gaith and the vice president, Ziyad Zughayar along with the secretary Mousa Hijazi hosted the delegation. On their behalf, the general manager of Al-Maqasid Hospital Dr Rafiq Al-Husseini, head of the emergency section Mr Mazin Abu-Gharbieh, public relations officer Dr Samia Kurd, the engineer Foad Dakkak, head of legal department and Dr Ashraf Awar and head of procurements Hatim Ali were all part of Al-Maqasid delegation to visit Al-Burj.

They first had a tour around the place and got to know its section and staff. They also got to know about the recent projects and activities implemented by Al-Burj and they watched a video about the story of the place.

During their tour, the delegation visited the Cultural Beacon of Jerusalem, they took a look at the paintings and the photos displayed there in addition to brochures about the society and its projects.

## الطاقم الإداري لمستشفى المقاصد الخيرية بالقدس في زيارة جمعية برج اللقلق

استقبلت الهيئة الإدارية في جمعية برج اللقلق المجتمعي الطاقم الإداري العامل في مستشفى المقاصد بالقدس في خطوة منها لتعزيز التواصل والعلاقات التعاونية ما بين جمعية المقاصد الخيرية بالقدس وجمعية برج اللقلق، حيث كان باستقبال الطاقم الإداري رئيس الهيئة الإدارية ناصر غيث ونائب الرئيس زياد زغير وامين السر موسى حجازي، فيما تكون وفد جمعية مستشفى المقاصد من المدير العام للمستشفى الدكتور رفيق الحسيني، مسئول قسم الطوارئ مازن ابو غربية، مسئولة العلاقات الخارجية الدكتورة سامية الكرد، المهندس فؤاد الدقاق، رئيس الدائرة القانونية الدكتور اشرف الاعور ورئيس قسم المشتريات حاتم علي.

وتعرف الطاقم الإداري لمستشفى المقاصد على مرافق الجمعية والأقسام العاملة فيها وعلى اخر المشاريع والمبادرات والفعاليات والنشاطات التي تنفذ في الجمعية، وتابع الوفد فلم مصور عن الجمعية وعن القصة التاريخية للجمعية.

ومن بعدها قام الوفد بزيارة معرض منارة القدس الثقافية للشباب في الجمعية والإطلاع على اللوحات المعروضة فيها وعلى اخر منشورات الجمعية المطبوعة من كتاب اسبله القدس، ابواب القدس، عرض جدارية القدس ومطبوعات المبادرات الشبابية والفعاليات اليومية. وانتهت الزيارة بوجبة غداء للوفد الضيف وطاقم الجمعية.



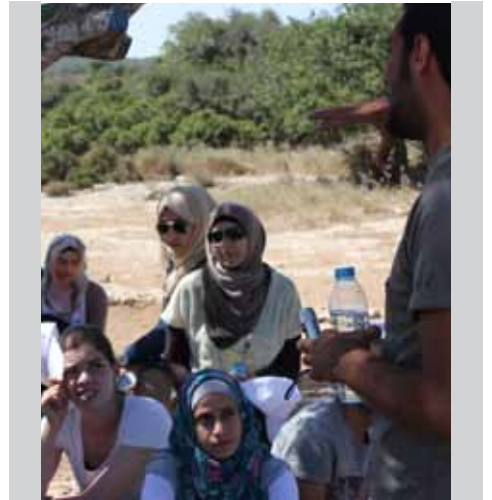
## Tour around Jerusalem Shababik Ya Quds Project

Al-Burj organized a tour to the mountains of Jerusalem and the displaced villages of Jerusalem. The tour began at 7:30 in the morning with around 40 participants. They first went to Deir Deirban, then headed to Kharbet Madris where they did the tunnel activity. Later on, they continued to Beit Zakaria Village. From there, they proceeded to Beit Jamal village where they had a breakfast break there. While they were there, they visited Beit Jamal monastery and the priest explained to them the history of the monastery. Afterwards, they headed to visit Deir Rafat monastery. Over there, a nun explained to them the story of the master of Palestine. From there, they continued to Beit Mihseer and Sarees village, they also walked in Burma path and went to view over Bab Al-Wad road.

## جولة جبال القدس ضمن مشروع

### شبابك يا قدس

نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي ضمن مشروع دعم حماية وتنمية الشباب المقدسي «شبابك يا قدس» جولة جبال القدس والقرى المهجرة حول مدينة القدس، حيث انطلقت الجولة في تمام الساعة السابعة والنصف من امام مدرسة الرشيدية بحضور 40 مشارك، ومن ثم تم التوجه الى قرية ديربان وعمل مطلة هناك ومن بعدها تم التوجه الى قرية مدرس وعمل فعالية النفق ومن ثم توجهنا الى قرية بيت زكريا ومن ثم عمل استراحة فطور في قرية بيت جمال وزيارة دير بيت جمال او (بيت جملة)، حيث قام الارب القائم على الدير بشرح تاريخ الدير للمشاركين ومن ثم توجه الوفد لزيارة دير رفات وقامت احدى الراهبات هناك باستقبال المشاركين وشرح قصة سيد فلسطين ومن ثم زيارة قريتي بيت محسير وساريس وعمل مسار طريق بورما وطريق المطلة على طريق باب الواد.





## Nasa'im Al-Quds Band

Nasa'im Al-Quds Band is an initiative of "We Stand Together" initiatives that are implemented by Burj Al-Luqluq and PalVision in cooperation with Sharek institution and funded by UNFPA. The band continued its practices with high commitment to the idea. They also added an additional day for practicing. Furthermore, their coach Omar Halabi asserted that they have finished recording two songs.

## فرقة نساءم القدس تستمر بتدريبات في جمعية برج اللقلق المجتمعي

تستمر تدريبات فرقة نساءم القدس في جمعية برج اللقلق ضمن مبادرات لنقف معا المنفذة من خلال جمعية برج اللقلق المجتمعي ومؤسسة الرؤيا الفلسطينية بالشراكة مع منتدى شارك الشبابي وتمويل من UNFPA. المبادرون وبروح عالية مستمرين في تنفيذ لقاءات ونشاطاتهم الخاصة بالمبادرة وبشكل مكثف، بالإضافة الى ذلك تم تسجيل انشودتين للفرقة. و يذكر ان اعضاء الفرقة ملتزمون في لقاءات و ايام التدريب وتم اضافة يوم تدريب اضافي لهم في الاسبوع وذلك باشراف المدرب الشاب عمر الحلبي.



## Burj Al-Luqluq hosts an Iftar for Shababik Ya Quds project

Al-Burj organized an Iftar for over 90 of Al-Burj's and the project's beneficiaries of football players and Young Guide Program. The head of the administrative board Mr Nasir Gaith was present. He welcomed all the audience and thanked them for their participation in such activities. He pointed that those activities help in maintaining relationships among youth in Jerusalem especially in the holy month of Ramadan. At the end, youth shared conversations between them, some of them played in the playground and took photos.

## جمعية برج اللقلق تنظيم افطارا جماعيا لمنتفعين مشروع «شبابك يا قدس»

بأمسية رمضانية مقدسية على سور القدس، وبحضور باقة من شباب القدس وأبنائهم من منتفعين مشروع شبابك يا قدس، نظمت جمعية برج اللقلق المجتمعي افطارا جماعيا لأكثر من 90 منتفعا من لاعبي دوري الحارات المقدسية وبرنامج المرشد الشاب وأبناء الجمعية على ارض برج اللقلق الصامدة.

وشارك بالإفطار رئيس الهيئة الادارية لجمعية برج اللقلق المجتمعي ناصر غيث الذي رحب بالشباب المقدسي النشيط والفاعل وأكد بان جمعية برج اللقلق تفتخر بتنظيمها لهذا النشاط الذي يساهم في تعزيز تواصل وارتباط الشباب المقدسي مع مدينتهم القدس في اجمل الاشهر الايمانية والروحانية في المدينة.

وفي ختام الافطار الجماعي تواصل الشباب المقدسي فيما بينهم حول الوضاع التي تدور في قطاع غزة الحبيب وفي مدينة القدس، وتبادلوا الافكار والاقتراعات، ولعب البعض منهم كرة القدم في ملعب الجمعية وتم التقاط الصور التذكارية.







## First Aid Unit of Burj Al-Luqluq is always there for Jerusalem

Since the first day of Ramadan, the first aid unit of Al-Burj assisted in presenting all the possible help they can offer in Al-Aqsa Mosque. Almost 50 boys and girls volunteered in this unit in order to provide the best possible health care for people who come to pray. They were divided in two clinics; one for men and the other for women.

In addition, they offered first aid in every place that witnessed clashes with the Israeli occupation soldiers over the whole month. They specifically covered Damascus Gate, Shufat and Ras Al-Amoud because they were the most neighborhoods to witness such clashes.

## وحدة اسعاف جمعية برج اللقلق المجتمعي دائماً بالميدان من اجل ابناء القدس

عملت وحدة اسعاف جمعية برج اللقلق المجتمعي منذ اليوم الاول من شهر رمضان مبارك على التواجد في اروقة المسجد الاقصى المبارك لخدمة المصلين والحفاظ على سلامتهم على مدار الشهر الكريم، حيث تطوع في وحدة اسعاف برج اللقلق 50 شابا وشابة من ابناء مدينة القدس مقسمين في عيادتين لخدمة الرجال والنساء.

كما قام طاقم الوحدة بتقديم الاسعافات الدولية على مدار الشهر في كافة نقاط الالتماس مع قوات الاحتلال الاسرائيلي لتأمين الاسعافات الدولية للمصابين المقدسيين خلال المواجهات التي دارت على درجات باب العامود وفي منطقتي رأس العامود وشعفاط التي شهدت العديد من المواجهات مع جيش الاحتلال الاسرائيلي.





Join us on

[facebook.com/burjalluqluq.org](https://facebook.com/burjalluqluq.org)

Tel. +972 2 627 7626

Fax. +972 2 626 4863

[info@burjalluqlaq.org](mailto:info@burjalluqlaq.org)

[www.burjalluqluq.org](http://www.burjalluqluq.org)